

# English

“Already living in this building since 2015, at noon around 12:30, a man who lived on the first floor stood up here on the corner yelling. He advanced to the end of the building shouting ‘Latinos, what are you doing here! Latinos are living thanks to my money!’ and more words...”

“I was looking for where to rent an apartment.... And I said [to the manager, in Spanish], ‘I wanted to know if they had an apartment or studios available.’ Great discrimination and great indignation when she told me, ‘Yes, I have some,’ she told me, ‘but I’m not going to speak Spanish to you if you’re looking for an apartment or want to rent an apartment or studio. I must speak to you in English. I can speak other things to you in Spanish, outside of the rent. But if I am going to rent to you, I am going to talk to you about the whole process, and everything must be in English’.”

“In 2014, our community was being run over by apartment owners, receiving excessive rent increases of 10, 20, even 30%. Or what was worse, being evicted without just cause, and consequently our families ended up being displaced.... The children cried in class narrating their stories, and they did not want to leave Mountain View and leave their schools and friends.”

# Spanish

“Nuestra casa familiar está en el tramo Monta Loma Eichler. En 1955, a mis padres se les negó inicialmente la posibilidad de comprar su casa por ser asiáticos. Esto enfureció a papá. Se quejó con Eichler de que sirvió al país en el extranjero como veterano del ejército durante la guerra, mamá trabajó en el astillero Kaiser durante la guerra, tenía un préstamo garantizado por VA, un trabajo bien pagado en United Airlines y se ofendió porque se lo negaron. Fue solo después de esta apelación que se aprobó la compra.”

“Actué como verificador o evaluador para cada grupo [Midpeninsula Citizens for Fair Housing y Project Sentinel], un método legalmente aprobado para documentar si los propietarios estaban discriminando, principalmente contra los negros y las familias con niños. En Mountain View, era verificador en un complejo de apartamentos tan donde el propietario (la persona que toma las solicitudes) me dijo que a medida que llegaba cada solicitud, escribía una ‘B’ en la parte inferior y todas se iban a la basura al final del día. “B” significaba ‘Black (negro)’.”

“Durante varios años viví en tres lugares en Mountain View y no experimenté el mismo tipo de racismo manifiesto que mi hijo, que es negro, y yo experimentamos en otros lugares, incluso en Stockton, Palo Alto y La Honda. ...en Mountain View, donde mi hijo asistió a la escuela intermedia y secundaria,...nos sentimos bienvenidos y como en casa allí.”

“Mi esposo y yo nos mudamos de San Francisco a Mountain View en 1960.... Buscábamos un vecindario diverso para vivir y formar una familia. Parecía que no podíamos encontrar un vecindario así hasta que alguien dijo: ‘Oh, eso es fácil; solo apégate a Eichlers’. Entonces, después de preguntar ‘¿Qué es un Eichler?’ Supimos para nuestra consternación que solo se vendían Eichlers a personas de color.”

“Como verificadora de Mid- Peninsula Citizens for Fair Housing (MCFH), me hice pasar por una madre soltera con 1 hijo para una vacante que a una madre soltera negra con 1 hijo le habían dicho que ya no estaba disponible. Cuando solicité más tarde, el apartamento todavía estaba disponible. Ese caso llegó a los tribunales y el propietario fue declarado culpable de infringir la Ley de Vivienda Justa de Rumford.”

“En varias ocasiones, el arrendador golpeaba la puerta y le decía a mi novio que regresara a su país, que es México. El nació y se crio en México y ahora es ciudadano aquí... Ha sido muy incómodo para mí, ya que soy ciudadana de los EE. UU. y el hecho de que mi novio no haya nacido y crecido aquí no le da derecho al arrendador a tratarlo de manera diferente.”

“¿Cómo me siento acerca de Estados Unidos después de mi internamiento? Aprecio a Estados Unidos no por lo que es sino por lo que puede ser. ..Por supuesto, decir " lo siento" no puede deshacer el pasado y recuperar la libertad que perdimos, la propiedad que perdimos y la autoestima que perdimos. Sin embargo, sirve como un recordatorio para nunca volver a repetir tal injusticia. Amo a Estados Unidos no porque sea perfecto, sino a pesar de su imperfección trata de mejorar.”

“Necesitamos tener una población de Mountain View que sea diversa, no solo diversa desde una perspectiva racial, sino también diversa ocupacionalmente, que pueda apoyar a una comunidad, tener autosuficiencia, una comunidad que no tenga que importar miles de personas o exportarlas diariamente. Esa sería una comunidad que tiene un sentido de unidad, identidad, cuidado y valor.”

“(Debido al tiempo y dinero de litigar casos de discriminación) Me frustré mucho con lo que pensé que era justicia... Parecía que había una gran necesidad de (vivienda asequible para) el tipo de clientes que representaba.”

“Hoy en día, la discriminación se centra más en el dinero. Las personas se ven obligadas a abandonar Mountain View porque no pueden permitirse vivir aquí, en lugar de que alguien les diga que no pueden vivir aquí. Mountain View, tanto formal como informalmente, ha atesorado la diversidad desde que vivo aquí (desde 1972).”

“Encontré que Mountain View era mucho más receptivo para desarrollar nuevas viviendas asequibles y promulgar un elemento de vivienda que estaba más abierto al desarrollo y más zonificación de viviendas multifamiliares que Palo Alto y muchas de las comunidades circundantes... Yo diría que Mountain View está haciendo un excelente trabajo en comparación con otras ciudades en el área de la bahía. Redwood City y Mountain View han tomado la iniciativa al analizar sus elementos de vivienda y tener más políticas y prácticas de zonificación para ser mucho más inclusivos, para tratar de evitar el desplazamiento de los residentes e incluir una comunidad más diversa, tanta diversidad de ingresos, diversidad familiar, diversidad racial, diversidad étnica.”

“Wells Fargo tenía una política más general. El oficial de préstamos con el que hablamos dijo que la política de su banco era no otorgar préstamos hipotecarios en nada menos que una casa de tres habitaciones, dos baños y dos garajes. Con todas estas instituciones de préstamos, nunca fue una cuestión de cuánto dinero ganamos, cuáles eran nuestros activos, cuál era nuestro crédito o de qué raza éramos. En la mayoría de los casos, era simplemente una cuestión de dónde estaba ubicada la propiedad (si estaba en un vecindario deseable).”

“Siempre me he sentido orgullosa de Mountain View y me encanta Mountain View por su diversidad y su inclusión. Yes por eso que no quiero vivir en otro lugar. Quiero vivir aquí, pero no estoy segura de que seamos tan inclusivos como deberíamos ser en términos de ingresos... El costo de la vivienda ha aumentado, por lo que hace que (la diversidad) sea prohibitiva.”

“Cuando nos dimos cuenta de que (la denegación de nuestro préstamo hipotecario) estaba en línea roja, fuimos al ayuntamiento de Mountain View y escribieron una carta a todos los bancos de Mountain View diciendo que esto ya no funcionaría... La ciudad estaba en el caso porque era la casa del alcalde. (Estábamos tratando de comprar) ¡y estaba marcada en rojo!”

“Creo que las personas que están siendo expulsadas de la comunidad son personas que mejoran nuestra diversidad, nuestra diversidad racial, económica, laboral, todas las cosas que hacen que una comunidad sea fuerte y vibrante. Se habla mucho sobre la gentrificación y eso es algo importante en lo que pensar, pero creo que va mucho más allá de la gentrificación, habla del alma misma de la comunidad.”

“Lo único que realmente me dolió [en referencia a su madre] es que mi papá había plantado cerezos en su propiedad. Y recuerdo trepar a los árboles, recoger las cerezas, y luego teníamos albaricoques y kumquats... Hasta el día de su muerte, dijo: ‘Solía tener cerezos’. Simplemente le dolió irse, no la casa, porque nos llevamos la casa, sino el vecindario”.

“Parece haber una sensación de que se menosprecia a los inquilinos que hablan español... También existe la sensación de que es muy difícil para muchos de ellos acceder a los servicios, porque requieren habilidades informáticas o equipos informáticos, que doy por sentado, que das por sentado. Pero no deberíamos estar haciendo eso”.

“Estoy planeando mudarme fuera del área después de que mi hijo termine la escuela secundaria este año. Quiero comprar una casa y no puedo permitirme comprar una casa en esta área.”

# Chinese

所以我们的家在Monta Loma Eichler地区。1955年，我的父母最初因为是亚洲人而被拒绝买房。这让我爸爸开始争取。他向Eichler抱怨说，他在战争期间作为退伍军人在海外为国家服务，妈妈在战争期间在Kaiser造船厂工作，他有VA担保贷款，在联合航空公司有一份高薪工作，并且因为被拒绝而被冒犯。直到这次上诉后，他才被批准购买。

我担任每个小组的检查员或测试员 [中半岛居民公平房屋和哨兵计划Midpeninsula Citizens for Fair Housing and Project Sentinel]，这是一种法律认可的记录房东是否歧视的方法，主要是针对黑人和有孩子的家庭。在山景城，我是一个Tan公寓大楼的检查员，房东（接受申请的人）告诉我，当每个申请进来时，他在底部写了一个“B”，所有这些都那天最后被扔进了垃圾箱。“B”代表“黑色”。

几年来，我住在山景城的三个地方，没有经历过我儿子（黑人儿子）和我在其他地方（包括Stockton, Palo Alto, and La Honda）经历过的那种明显的种族主义。.....在我儿子上中学和高中的山景城，.....我们在那里感到宾至如归。



1960年，我和丈夫从旧金山搬到了山景城.....我们正在寻找一个多元化的社区来居住和养家糊口。我们似乎找不到这样的社区，直到有人说：“哦，这很容易；只要坚持买 Eichlers。”所以在问“什么是 Eichler？”之后我们沮丧地得知，只有 Eichlers 被卖给有色人种。

作为中半岛公民公平住房 (MCFH) 的检查员，我冒充一个有 1 个儿子的单身母亲来填补一个空缺，之前一名有 1 个儿子的黑人单身母亲被告知不再有空缺。后来我申请时，公寓仍然可用。该案进入法庭，房东被判违反《拉姆斯福德公平住房法》( Rumsford Fair Housing Act )。

有几次我房东敲门让我男朋友回到他的国家墨西哥，这让我很不舒服，仅仅因为我的男朋友不是在这里出生和长大的，她没有权利对他跟别人不一样。

被拘留后感觉如何？我欣赏美国不是因为它是什​​么，而是因为它可以成为什​​么。.....当然，说“对不起”无法挽回过去，找回我们失去的自由、失去的财产和失去的自尊。然而，它提醒人们不要再重复这种不公正的事情。我爱美国不是因为它是完美的，而是尽管它不完美但在努力改进。

我们需要一个多样化的山景城人口，不仅从种族的角度来看是多样化的，而且在职业上也是多样化的，可以支持一个社区，实现自给自足，一个不需要每天输入或输出数千人的社区。那将是一个具有团结、认同、关怀和勇气的社区。

( 因为诉讼歧视案件的时间和金钱 ) 我对我认为是正义的事情感到非常沮丧.....似乎我所代表的客户类型非常需要 ( 负担得起的住房 ) 。

今天，歧视更多的是围绕金钱。人们被迫离开山景城是因为他们负担不起住在这里，而不是有人告诉他们他们不能住在这里。我一直住在这里 ( 自 1972 年以来 )，山景城无论是正式还是非正式地都珍视多样性。

我发现山景城比Palo Alto和许多周边社区更愿意开发新的可负担房屋并制定更开放的住房元素和更多的多户住宅区划.....我想说相比湾区其他城市山景城的工作非常出色。Redwood City 和山景城率先审视他们的住房要素，并且划区政策和实践更具包容性，试图防止居民流离失所，并包括一个更加多元化的社区，包括收入多样性、家庭多样性、种族多样性，种族多样性。

Wells Fargo 的政策更为笼统。与我们交谈的信贷员说，他的银行的政策是不为少于三居室两卫两车库的房屋提供住房贷款。对于所有这些贷款机构，我们赚了多少钱，我们的资产是什么，我们的信用是什么，或者我们是什么种族这从来都不是问题。在大多数情况下，这只是房产位于何处的问题 ( 如果它位于理想的社区 ) 。

我一直为山景城感到自豪，并且因为它的多样性和包容性而热爱山景城。这就是为什么我不想住在别的地方。我想住在这里，但我不确定我们在收入方面是否具有应有的包容性.....住房成本上涨了，所以（多样性）令人望而却步。

当我们意识到（我们的住房贷款被拒绝）被拒时，我们去了山景城议会，他们给山景城的所有银行写了一封信，说这将不再可行.....这座城市正在处理这个案子，因为它是市长的房子（我们试图购买）而它贷款被拒了！

我认为被迫离开社区的人们是能增强我们的多样性、种族多样性、经济多样性、就业多样性的人们，所有这些都使社区变得强大和充满活力。有很多关于高档化的讨论，这是一件值得思考的重要事情，但我认为它不仅仅是高档化，它涉及到社区的灵魂。

[关于她母亲] 真正伤害她的一件事是我父亲在她的物业上种了樱桃树。我记得爬树，摘樱桃，然后我们吃了杏和金橘.....直到她去世的那一天，她说，“我曾经有樱桃树”。离开是伤害了她——不是房子，因为我们带走了房子，而是邻里。”

似乎有一种感觉说西班牙语的租户被看不起.....还有一种感觉，他们中的许多人很难获得服务，因为他们需要计算机技能或计算机设备，这些都是我认为理所当然的，你认为理所当然的。但我们不应该那样做。

我计划在我的孩子今年高中毕业后搬出该地区。我想成为房主，但我买不起这个地区的房子。

2015年就已经住在这栋楼里了，中午12点30分左右，一个住在一楼的男人站在这里的角落里大喊大叫。他走到大楼的尽头，大喊“拉丁美洲人，你在这里做什么！拉丁裔靠我的钱生活！”还有更多的话...

我正在寻找要出租的公寓.....我告诉她[经理，用西班牙语]，“我想知道你是否有公寓或工作室可用”。当她说：“是的，我有，”她说，“但如果你正在寻找公寓或想租公寓或工作室，我不会对你说西班牙语。”我会用英语讲我必须说的一切。除了租房，我可以用西班牙语和你谈谈其他事情。但如果我要租给你，我会在整个过程中用英语和你交谈。”

2014年，我们的社区被公寓业主们挤占，租金上涨了10、20至30%。或者更糟糕的是，被无故驱逐，结果我们的家庭最终流离失所.....孩子们在课堂上哭着讲述他们的故事，他们不想离开山景城，也不想离开学校和朋友。

# Russian

Итак, дом нашей семьи находится на участке Эйхлера в микрорайоне Монта Лом а (Monta Loma). В 1955 году моим родителям сначала отказали в возможности приобрести дом из-за того, что они были азиатами. Это вывело отца из себя. Он пожаловался в Эйхлер и рассказал, что во время войны служил в армии за границей и является ветераном, а мама в это время работала на верфи Кайзера, что у него есть гарантированный кредит на покупку дома от министерства по делам ветеранов VA и хорошо оплачиваемая работа в United Airlines, и что он оскорблен отказом. Только после этой апелляции он получил разрешение на покупку.

В каждой из организаций Midpeninsula Citizens for Fair Housing и Project Sentinel я выступала в качестве проверяющей или тестера, действуя по юридически утвержденному методу документирования дискриминации со стороны домовладельцев, в основном в отношении чернокожих и семей с детьми. В Маунтин-Вью я работала проверяющей в многоквартирном комплексе Тап, где домовладелец (он же принимал заявления) рассказал мне, что внизу каждого поданного заявления он писал букву "С", и в конце дня все они отправлялись в мусорную корзину. "С" означало "Черный".

За несколько лет, проведённых в Маунтин-Вью, я пожила в трех местах и ни в одном из них не сталкивалась с таким явным расизмом, с которым мы с моим чернокожим сыном сталкивались в других городах, в том числе в Стоктоне, Пало-Альто и Ла-Хонде... В Маунтин-Вью, где мой сын учился в средней и старшей школе, мы ощущали гостеприимство и чувствовали себя как дома.

Мы с мужем переехали из Сан-Франциско в Маунтин-Вью в 1960 году ..... Мы искали многонациональный микрорайон, где можно было бы жить и растить детей. Мы не могли найти такой район, пока кто-то не сказал: "О, это легко; просто придерживайтесь «Эйхлеров»". И после вопроса: "А что такое «Эйхлер»?" Мы узнали, к нашему ужасу, что цветным продаются только «Эйхлеры».

Будучи проверяющей в организации Mid-Peninsula Citizens for Fair Housing (MCFH), я представилась матерью-одиночкой с одним сыном, претендующей на свободную квартиру, в которой ранее было отказано чернокожей матери-одиночке с одним сыном под предлогом, что она больше не доступна. Когда же я подала заявление, оказалось, что квартира все ещё не занята. Дело дошло до суда, и домовладелец был признан виновным в нарушении Закона Рамсфорда о справедливом жилье.

Несколько раз случалось, что домовладелица стучала в мою дверь, заявляя моему парню, чтобы он возвращался в свою страну, а именно в Мексику, где он родился и вырос. Но сейчас он гражданин США.... Мне как гражданке США было очень неудобно, потому что тот факт, что мой парень не родился и не рос здесь, не дает ей права обращаться с ним по-другому.

Как я отношусь к Америке после того, как я была интернирована? Я ценю Америку не за то, что она есть, а за то, чем она может быть. ... Конечно, слово "прости" не может исправить прошлое и вернуть утраченную свободу, собственность и самоуважение. Но оно служит напоминанием о том, что никогда больше не повторится подобная несправедливость. Я люблю Америку не за то, что она совершенна, а за то, что, несмотря на своё несовершенство, она пытается стать лучше.

Нам нужно, чтобы население Маунтин-Вью было разнообразным, не только с точки зрения расовой, но и в профессиональном плане; население, которое может поддерживать сообщество, быть самодостаточным; сообщество, которому не нужно ежедневно импортировать или экспортировать тысячи людей. Тогда это будет сообщество, у которого есть чувство единства, идентичности, равнодушия и отваги.

(Из-за времени и денег, потраченных на судебные разбирательства по делам о дискриминации) я очень разочаровалась в том, что считала справедливостью.... Казалось бы, что существует большая потребность в (доступном жилье для) клиентов, которых я представляла.

Сегодняшняя дискриминация больше связана с деньгами. Людей вытесняют из Маунтин-Вью, потому что они не могут позволить себе жить здесь, а вовсе не из-за того, что кто-то говорит им, что они не могут здесь жить. Маунтин-Вью, по моему опыту жизни здесь (с 1972 года), как формально, так и неформально, ценит разнообразие.

У банка Wells Fargo была обычная практика: специалист по выдаче кредитов, с которым мы разговаривали, сказал, что это политика его банка - не выдавать кредиты на жильё меньше, чем дом с тремя спальнями, двумя ванными и гаражом. Для всех этих кредитных организаций никогда не стоял вопрос о том, сколько мы зарабатываем, какими активами владеем, есть ли у нас другие кредиты или какой мы расы. В большинстве случаев это был просто вопрос местонахождения недвижимости (в привлекательном ли районе она находится).



Я заметила, что Маунтин-Вью гораздо более склонен к строительству нового доступного жилья и принятию жилищного кодекса, более открытого для развития и зонирования многоквартирного жилья, чем Пало-Альто и многие близлежащие населенные пункты ... Я бы сказала, что Маунтин-Вью делает отличную работу по сравнению с другими городами в районе залива. Редвуд-Сити и Маунтин-Вью взяли на себя ведущую роль в признании в своих кодексах необходимости такого жилищного строительства, а также политики и практики зонирования, которые являются гораздо менее дискриминирующими. Эти города пытаются предотвратить вытеснение жителей и сделать население более разнообразным как с точки зрения доходов, так и с точек зрения семейного, расового и этнического разнообразий.

Я всегда гордилась и любила Маунтин-Вью за его разнообразие и инклюзивность. Именно поэтому я не хочу жить в другом месте. Я хочу жить здесь, но я не уверена, что в плане доходов мы настолько инклюзивны, насколько должны быть ... Стоимость жилья выросла, и это препятствует (разнообразию).

Когда до нас дошло, что (отказ в кредите на покупку дома) был "красной чертой", мы обратились в городской совет Маунтин-Вью, и они написали письмо всем банкам Маунтин-Вью, в котором говорилось, что это больше не прокатит, потому что дом (который мы пытались купить), принадлежал мэру и был "красной чертой"!

Я думаю, что люди, которых вытесняют из города, - это люди, с которыми наше сообщество разнообразнее – расово, экономически, профессионально, что делает его сильным и энергичным. Много говорят о джентрификации, и это важная вещь, о которой нужно задуматься, но я считаю, что проблема гораздо глубже, чем просто джентрификация, это относится к самой душе сообщества.

То, что действительно причинило ей боль [речь идёт о матери] - это то, что мой отец посадил черешню на их участке. Я помню, как лазила по деревьям, собирала черешню, а потом у нас появились абрикосы и кумкваты... До самой смерти она говорила: "У меня были черешневые деревья". Ей было больно уезжать - не из здания дома, потому что дом мы забрали с собой, а из микрорайона".

" Есть ощущение, что на испаноговорящих жильцов смотрят свысока... Есть также ощущение, что многим из них очень трудно получить доступ к услугам, потому что им требуются компьютерные навыки или компьютерное оборудование - то, что я и вы считаем само собой разумеющимся. Но мы не должны так думать".

Я собираюсь переехать из этого района после того, как в этом году мой ребенок закончит старшую школу. Я хочу иметь собственное жильё, но не могу позволить себе купить дом в этом районе.

Это случилось в 2015 году. Я уже жила в этом доме. Как-то в полдень, примерно в 12.30, мужчина, живущий на первом этаже, вдруг начал орать из-за угла. Он прошёл вдоль всего здания, крича: "Латиносы, что вы тут делаете! Вы живёте за мой счёт!" Ну и так далее ...

В 2014 году в нашем городе появились домовладельцы, которые повышали арендную плату на 10%, 20% и даже 30%. Или, что еще хуже, выселяли нас без достаточных оснований, в результате чего наши семьи были вынуждены покинуть место своего проживания ... Дети плакали, рассказывая в классе свои истории. Они не хотели уезжать из Маунтин-Вью и оставлять свои школы и друзей.

Я искал съёмную квартиру ... И я обратился к ней [менеджеру, на испанском языке]: " Я хочу знать, есть ли у вас свободные квартиры или студии ". Это была явная дискриминация и просто возмутительно, когда услышал в ответ: " Да, есть, но я не собираюсь говорить с вами по-испански о поисках жилья или как снять квартиру или студию . Всё, что я должна сказать, я скажу по-английски . А по-испански я могу говорить с вами о вещах, не связанных с наймом жилья . Но если я буду оформлять вам в аренду квартиру, то я буду говорить с вами по-английски на протяжении всего процесса оформления " .